

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wszyscy ci zwiastunowie stanęli wokół — tronu i — starsi i — cztery [istoty] żyjące, i upadli przed — tronem na — twarze ich i oddając cześć — Bogu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych i padli przed tronem na oblicze ich i oddali cześć Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu, starszych* i czterech stworzeń,** i upadli przed tronem na swe twarze, i pokłonili się Bogu, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych, i padli przed tronem na twarze ich i pokłonili się Bogu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych i padli przed tronem na oblicze ich i oddali cześć Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wszyscy aniołowie otoczyli tron, starszych i cztery istoty, po czym upadli na twarz przed tronem i pokłonili się Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszyscy aniołowie stali dokoła tronu i starszych, i czterech stworzeń, i upadli przed tronem na twarze, i oddali pokłon Bogu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszyscy Aniołowie stali około stolicy i starców i czworga zwierząt, i upadli przed stolicą na oblicze swoje, i kłaniali się Bogu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszyscy aniołowie stali około stolicy i starszych, i czworga zwierząt, i padli przed stolicą na oblicza swe, i pokłon uczynili Bogu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starców, i czterech Istot żyjących, i na oblicza swe padli przed tronem, i pokłon oddali Bogu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszyscy aniołowie stali wokoło tronu i starców, i czterech postaci, i upadli przed tronem na twarze swoje, i oddali pokłon Bogu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starszych, i czterech Istot żyjących i upadli przed tronem na twarze, i oddali pokłon Bogu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy aniołowie, którzy stali wokół tronu, Starszych i czterech Istot żywych, upadli przed tronem i oddali Bogu pokłon,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy aniołowie stanęli kołem przy tronie, i przy starszych, i przy tych czterech żywych istotach, i padli na swoje twarze przed tronem i cześć oddali Bogu,

¹⁾ <x>730 4:4</x>

²⁾ <x>730 4:6</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy wszyscy aniołowie otoczyli kręgiem tron, prezbiterów i cztery żywe istoty, upadli na twarz w hołdzie przed Bogiem
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starców, i czworga Zwierząt, i padli na twarz przed tronem, i oddali Bogu pokłon,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі ангели стояли довкола престолу й старців і чотирьох тварин. І впали долілиць перед престолом і вклонилися Богові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu, starszych i czterech istot żywych, upadli przed tronem na swe twarze, i pokłonili się Bogu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy aniołowie stali wokół tronu, i starsi, i cztery żywe istoty. Upadli oni na twarze przed tronem i wielbili Boga, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy aniołowie stali wokół tronu i starszych, i czterech żywych stworzeń i upadli przed tronem na twarze swoje, i oddali cześć Bogu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy aniołowie zgromadzili się wokół tronu, starszych oraz czterech istot, a następnie upadli przed tronem na twarz i wielbili Boga, wołając: